

**C-403**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-403**

An Act to amend the Nuclear Energy Act and the Nuclear  
Safety and Control Act

---

First reading, December 15, 1999

---

MR. CHATTERS

**C-403**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-403**

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi sur la  
sûreté et la réglementation nucléaires

---

Première lecture le 15 décembre 1999

---

M. CHATTERS

## SUMMARY

The purpose of this enactment is twofold. Firstly, it would bring into force legislation that separates the Atomic Energy Control Board, the regulator of nuclear matters, from Atomic Energy of Canada Limited, the federal organization responsible for research, development and marketing of nuclear energy. Currently, the two bodies are encompassed in one statute and accountable to the same Minister. Secondly, it would amend that legislation to ensure that the Board, replaced by the Canadian Nuclear Safety Commission in that legislation, would be accountable to the Minister of the Environment rather than a Minister designated by cabinet, who at present is the Minister of Natural Resources. It would also provide that Atomic Energy of Canada Limited will no longer be accountable to that latter Minister but to the Minister of Industry.

## SOMMAIRE

Ce texte a un double objet. Premièrement, il met en vigueur les dispositions législatives qui séparent la Commission de contrôle de l'énergie atomique, l'organisme de réglementation des questions nucléaires, d'Énergie atomique du Canada limitée, la société commerciale fédérale responsable de la recherche sur l'énergie atomique, de son développement et de sa mise en marché. Présentement les deux organismes sont régis par la même loi et répondent au même ministre. Deuxièmement, ce texte modifie les dispositions législatives afin de faire en sorte que la Commission, remplacée par la Commission de sûreté nucléaire en vertu de cette loi, réponde au ministre de l'Environnement, plutôt qu'au ministre des Ressources naturelles. Il édicte aussi qu'Énergie atomique du Canada limitée ne répondra pas à ce dernier ministre, mais à celui de l'Industrie.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-403

## PROJET DE LOI C-403

An Act to amend the Nuclear Energy Act and  
the Nuclear Safety and Control Act

Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et  
la Loi sur la sûreté et la réglementation  
nucléaires

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Nuclear  
Amendment Act, 1998*.

**1.** *Loi de 1998 modifiant les lois  
5 nucléaires.*

Titre abrégé

5

1997, c. 9

### NUCLEAR ENERGY ACT

### LOI SUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

1997, ch. 9

**2. The definition "Minister" in section 2  
of the Nuclear Energy Act is replaced by the  
following:**

**2. La définition de « ministre » à l'article  
2 de la Loi sur l'énergie nucléaire est  
remplacée par ce qui suit :**

"Minister"  
« ministre »

"Minister" means the Minister of Industry;

« ministre » Le ministre de l'Industrie.

« ministre »  
"Minister"

**3. The Act is amended by adding the 10  
following after section 11:**

**3. La même loi est modifiée par adjonc-10  
tion, après l'article 11, de ce qui suit :**

Transfer of  
shares

**11.1** (1) Any shares of the company Atomic  
Energy of Canada Limited that are held or  
owned by the Minister of Natural Resources  
under subsection 11(1) as it read immediately 15  
before the coming into force of this section are  
hereby transferred to the Minister of Industry  
who is hereby authorized to acquire the shares.

**11.1** (1) Toutes les actions d'Énergie atomi-  
que du Canada limitée détenues par le minis-  
tre des Ressources naturelles en vertu du  
paragraphe 11(1), dans la version de celui-ci 15  
immédiatement avant l'entrée en vigueur du  
présent article, sont par les présentes transfé-  
rées au ministre de l'Industrie qui est par les  
présentes autorisé à les acquérir.

Transfert des  
actions

Registration  
and holding  
of shares

(2) The shares transferred to the Minister by  
subsection (1) shall be registered in the books 20  
of the company Atomic Energy of Canada  
Limited in the name of the Minister and shall  
be held or owned, as the case may be, by the  
Minister in trust for Her Majesty in right of  
Canada.

(2) Les actions transférées au ministre en 20  
vertu du paragraphe (1) sont inscrites aux livres  
de la compagnie Énergie atomique du Canada  
limitée au nom du ministre et il les détient en  
fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.

Inscription et  
détention des  
actions

25

1997, c. 9

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION  
NUCLÉAIRES

1997, ch. 9

**4. (1) The definition “Minister” in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act* is replaced by the following:**

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of the Environment.

**(2) Section 127 of the Act is replaced by the following:**

Coming into  
force

**127. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Exception

(2) If this Act is not in force on the day the *Nuclear Amendment Act, 1998* is assented to, this Act shall come into force on a day to be fixed by the Governor in Council that is not later than 60 days after that assent.

**4. (1) La définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* est remplacée par ce qui suit :**

5 « ministre » Le ministre de l’Environnement. 5 « ministre »  
“Minister”

**(2) L’article 127 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**127. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret. 10 Entrée en  
vigueur

(2) Si elle n’est pas en vigueur à la date de la sanction de la *Loi de 1998 modifiant les lois nucléaires*, la présente loi entre en vigueur, à la date fixée par décret, qui ne peut être plus de soixante jours après cette sanction. 15 Exception